
Interview with Vasyl Petrovych [...], Nadworna (IF_Nad_09_016)

Name: Vasyl Petrovych

Code: IF_Nad_09_016

Born: 1925

Gender: Male

Nationality: Ukrainian

Length: 08:05

Transcription:

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

IF_NAD_09_VasiliiPetrovich

Ивано-Франковск 2009

Надворня 2009-08-20

Василий Петрович (ВП), 1925 г.р., Тисменичаны, в Надворне с 1971 года.

Соб: М. Каспина (ММК), Н. Галкина (НГ)

Длительность: 0:08:07

ММК: Скажите, пожалуйста, а Вы давно здесь живёте - в Надворне? #00:00:03-6#

ВП: Давно! #00:00:05-6#

НГ: А не помните до войны как жили? Вот нам говорят - тут евреи жили? #00:00:09-3#

ВП: Жили и поляки, и евреи, все жили - никто никому ничего не говорил! Всё было в порядке! А вы какой нации? #00:00:19-4#

ММК: Мы еврейской. #00:00:20-6#

ВП: Еврейской, да? Ну, яка, я нас все жили. #00:00:24-6#

ММК: А не помните кого-то вот кто здесь жил до войны? #00:00:30-6#

ВП: Я помню... когда немцы расстреливали у нас у Франковске евреев расстреливали. Я матери попросил шоб дала мне муки кукурузной дать им там - они голодные там были! Я взял сумочку и бросил. Немец как увидел - и за мной. Я у подъезд, там вылез - окно было, я

выскочил через окно, а он побежал!... И так я спасся. А так был бы расстрелян точно.
#00:00:55-4#

НГ: А Вы здесь родились? #00:00:55-4#

ВП: Не, я с... ну туда, не далеко, 18 километров отсюда я родился. #00:01:00-9#

НГ: В селе? #00:01:00-9#

ВП: В селе, да. #00:01:00-9#

НГ: А в каком? #00:01:00-9#

ВП: Да теперь уже никого нет там.. Братья поумирали, сестры поумирали, я один остался.
#00:01:08-0#

НГ: А как оно называлось? #00:01:08-0#

ВП: Тисменичаны. #00:01:15-4#

ММК: А здесь вы завно живёте в Надворне? #00:01:18-5#

ВП: С 71-го года. Я на Дамбасе жил... а потом оттда переехал сюда, поменялся квартирами и живу здесь. #00:01:27-3#

НГ: А в селе - там были евреи? #00:01:27-3#

ВП: Были! Поэтому и носил туда эту муку кукурузную, был магазин у нас евреев, очень хорошие люди, мы с ними дружили, это вси хоошие так... Ну а потом немцы всё это перевернули, порасстреливали, ужасна работа была. #00:01:48-4#

НГ: А в школе вместе учились? #00:01:48-4#

ВП: Да! Я в 39-м девчата еврейски были, и мы пацаны - разом вместе сидели у одной парти, ничего - хорошо всё было... #00:02:00-2#

НГ: А Вы какого года? #00:02:00-2#

ВП: 25-го. Мне уже будет на Рождество 85 лет. Ну и по-тихоньку ещё и хожу. И работаю ещё потихоньку. #00:02:12-7#

ММК: А какие-то праздники еврейские не помните? #00:02:15-3#

ВП: Вы знаете, я в то время был пацаном, я не всё это помню. Ну, помню людей тех, всё, жили вместе, работали... Ну, отец может знал, а то все уже поумирали, ... #00:02:30-3#

ММК: А как-то Пасху что они праздновали? #00:02:30-7#

ВП: Как? #00:02:33-3#

ММК: Пасха у них какая-то своя была? #00:02:33-3#

ВП: Вы знаете, я не помню. Я знаю только бо рядом магазин был, там и сын был у этого... у нашей семьи этой - сын, а мать его - видно она была такая красивая евреечка, так, и вона одела пласток на голову, и сделалась украинкою, вышивку сделала, и поехала куда-то и пропала на сегодняшний день. А мужа её расстреляли тут. У Франковске на кладовище, вот где-то там, я не знаю. Вы откуда сами? #00:03:09-9#

ММК: Из Москвы. #00:03:10-7#

ВП: О! Я в Москве тоже имею там и родичи, и был я когда-то в Москве, и много объездил я. Так что такое, такое дело. #00:03:22-3#

ММК: А похороны еврейские не помните? #00:03:26-9#

ВП: Неа, не помню. #00:03:26-9#

ММК: Не знаете, их так же хоронят или по-другому? #00:03:27-8#

ВП: Я не в курсе, я может щас не помню .. это такое,... у нас мало было, ну может в селе было пять семей, больше не было. #00:03:41-5#

ММК: А молились они где? #00:03:42-1#

ВП: А молились - там не было, то у Франковске только синагога. Там молились, ездили туда молиться. А так... #00:03:54-3#

ММК: А тут в Надворне не было? #00:03:54-3#

ВП: В Надворне - я тоже не знаю. я не здесь, я не помню. Ну был у них какой-то тут синагога. #00:04:04-4#

НГ: А был у них какой-то день, когда они не работали? #00:04:04-4#

ВП: Суббота у них была. #00:04:08-4#

НГ: А украинцев звали помогать? #00:04:15-1#

ВП: Ну конечно! #00:04:15-3#

ММК: Приходили просто - помогали? #00:04:15-3#

ВП: Да. Дружно жили. Но было другое время було, Польша была, жили под польшей... презирали.. и украинцев презирали поляки... а выжили! #00:04:32-8#

ММК: А на украинские праздники не было так, что переодевались евреем? #00:04:38-8#

ВП: Я не помню. #00:04:38-8#

ММК: На рождество? #00:04:38-8#

ВП: Я не помню. Ну то мне было тогда сколько? 14 лет. #00:04:51-5#

ММК: А как-то вообще на рождество переодевались? Рядились? #00:04:51-5#

ВП: Евреи? #00:04:55-7#

НГ: Нет, украинцы! #00:04:55-7#

ВП: А! я даже тоже переодевался, с вертепом ходили, я ангелом был! #00:05:01-7#

НГ: А ещё в кого переодевались? #00:05:01-9#

ВП: Ну то были всяки там... и цари, и ангелы были, и пастухи - ну, всякие. #00:05:11-9#

НГ: А пели? Пели что-то? #00:05:11-9#

ВП: Нет. Пить не пили. #00:05:16-2#

НГ: Пели! #00:05:16-2#

ВП: А! Пели-то - пели! А пить и есть то разниа! #00:05:25-3#

ММК: А вот в вертепе евреев не было вот когда изображали? Ангелов там... цари... евреи - нет? #00:05:28-0#

ВП: Нет. Нет. Такого не было. А как там у вас Москва теперь (говорим о Москве, пауза) #00:05:34-2#

ММК: А как Вас зовут? #00:05:36-5#

ВП: Василий Петрович. #00:05:36-5#

ММК: Василий Петрович. #00:05:36-5#

ВП: Я ездил туда на базу, брал оттуда продукты, и работали там... Потом поменялся квартирами на надворную и так живу, с 71 года. #00:05:52-0#

ММК: А тут уже, в Надворне, каких-то евреев Вы не помните? Уже вот в советское время? #00:05:55-8#

ВП: Не. Тут я не помню. Ну, работали ещё при советской власти, у нас у ателье здесь работала еврейка, не знаю, она, по-моему, ещё живёт, а был часовой мастер, тоже еврей, и когда-то.. вот, пару дней помер. #00:06:20-2#

ММК: А как звали? #00:06:20-2#

НГ: Вот в ателье которая? #00:06:24-6#

ВП: Вы знаете, я уже и забыл, как её звали. Ну, по-моему она ещё и живёт, где-то в центре. Я не помню. #00:06:33-7#

НГ: А ателье где было? #00:06:33-7#

ВП: А там, в центре. Потом у нас было много ателье. Этот... где здание, где мы работали, там, наверное, по кабинетами работали. #00:06:57-0#

ММК: А кладбище вот здесь еврейское... #00:06:58-0#

ВП: Где-то есть! Я не знаю, где-то там в лесу, где-то тут за городом, как ехать туда на Коломыю, там оно есть. Но я там не был никогда. #00:07:10-4#

ММК: А у Вас там вот откуда Вы родом - там было кладбище? #00:07:13-1#

ВП: Еврейское? Неа. #00:07:13-7#

ММК: Нет? А куда их хоронить возили? #00:07:16-2#

ВП: Я не знаю! То, знаете, такое время было, шо я не мог себе запомнить всё. Так что такое дело.. #00:07:23-8#

ММК: А язык у них был какой? #00:07:24-3#

ВП: По-украински говорили! #00:07:28-7#

НГ: По-украински, да? #00:07:28-7#

Interview with Vasyl Petrovych [...], Nadworna (IF_Nad_09_016)

Published on JEWISH GALICIA & BUKOVINA (<http://www.jgaliciabukovina.net>)

ВП: Так! Все по-украински говорили. #00:07:30-2#

ММК: А свой какой-то был у них язык? #00:07:35-4#

ВП: Ну да, между собой они, наверное, разговаривали своим языком, а так-то по-украински всё. Они знали прекрасно эту мову украинскую, так что всё было нормально. Добре!
#00:07:52-6#

ММК: НГ: Спасибо Вам!

English translation of transription:

Not yet.

Description:

The Holocaust.

Jewish residents of Nadworna.

Interviewer: Maria Kaspina

Interviewer: Natalia Galkina

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Source URL: <http://www.jgaliciabukovina.net/node/111815>